

Українська Громада в Янгстауні вшанувала 70-ліття УНСоюзу



В першому ряду сидять зліва: Дмитро Шмагала — головний радник УНС, д-р Ярослав Падок — гол. секретар УНС, Петро Лішак — голова Окружної секретар 230 Відділу, народжений медалею о. Г. Грешки, о. Василь Олійник — парох місцевої православної церкви, адвокат Михайло Юришин — голова місцевого УККА і гостийстер, Олександр Добрянська — секретарка 274 Відділу, Анна Сорока — президентка 119 Відділу, Андрій Джула — головний радник УНС. Стоять в другому ряду: Степан Бурій — секретар 218 Відділу, Михайло Мартинюк — президент 230 Відділу, Ольга Мотрич, Володимир Гіряк — об'єднані організатори УНС, Василь Прокопчук, суддя, Йосиф Калмаць, суддя, Н. Франц, Г. Гетлов, Естелла Болоньні — президентки 348 Відділу, Марія Макар — секретарка 348 Відділу.

Янгстаун. — 31-го травня толицької церкви. В програмі вшанування вдалої Ювілейної Бенкет, на якому відзначено 70 років існування незалежності України. Бенкет відбувся заходами Окружного Комітету Відділів УНСоюзу в залі місцевої ка-

Редактори онтарійської етнічної преси відбули красназничу подорож

Департамент Туризму та Інформації Онтарію вчора вранці делегував редакційну команду етнічної преси, організовану в Торонтській Асоціації Етнічної Преси, красназничу мандрівку по важливих і цікавих з туристичного погляду місцевостях Східного Онтарію. Тура тривала від 19 до 25 травня.

Учасність взяло 28 редакторів, які репрезентували 28 часописів в 13 мов. Найбільшою групою редакторів була українська, в якій були: о. П. Хомин (Наша Мета), В. Левицький (Новий Шлях), д-р Б. Стебельський (Гомін України), д-р Ст. Роскоха (Вільне Слово), М. Королішин (Батьківщина), п-ні О. Маланчук (Ми і Світ), П. Волинський (Нові Дні), О. Тарнавський (Юнак). Поїздка відбувалася автобусом, що його супроводив весь час круїзер Онтарійської провінційної поліції і авто філімового відділу Департаменту туризму та інформації. З цією групою буде зладже-

ний документальний красназничий фільм. Керував мандрівкою делегував Департамент Туризму та інформації Ел Бені.

З Торонто тура проходила через важливі з історичного погляду міста Кінстон, де редактори оглянули, побачили пам'ятки і особливості, старий форт Генрі, що став тепер сворісним музеєм експонатом, в якому затримано односторонній виступ в 1830-их роках. Двогодина прогулянка мотором вим судном по річці св. Лаврентія в околиці Ганаоке, де розкинулася одна з найкращих у світі водних панорам "Тисячі островів", була далішим етапом тури, після чого туристи спинилися у місті Броквілл. В наступному туристичному огляді село-заповідник т. зв. "Алпер Канада Вільдес", де у формі північного селіща розташовано 45 оригінальних історичних будинків більше як столітньої давності разом з їх тогочасними устаткуваннями і мешканцями, які ілюструють собою північний побут Горішньої Канади першої половини минулого сторіччя.

Відвідини нової потужної гідро-електричної станції на річці св. Лаврентія в місті Корнвалл перенесли туристів назад в часи модерних технічних досягнень, після чого столиця Канади Оттава привітала їх завітаними у турліпани надбережжями і модерними будинками цього гарного, над однією рікою положеного міста. Там редактори познайомилися з новими планами розбудови канадської столиці і з приготуваннями до святкування 100-річчя Канади в 1967 році.

Пансіон "Картуза", власність польської родини Журавських в лісній околиці над озером біля Берріс Вей був приємним місцем відпочинку четвертого дня тури і переніс туристів у затіну, далеку від міського гамору та поспіху атмосфери пансіонного підприємства, яке дає великі можливості для підприємств осіб у кожній мальовничій закутні Канади. Горбувати, меренні лісами і озерами краси цієї околиці були прологом до далішніх відвідин найбільшого заповідника Онтарійської провінції "Альгонкін парк" з його дикою, незайманою красою лісових пустарів і водних плес.

Міленді, місце перших християнських богослужень на Канадській землі і осідок місій перших канадських святих-мучеників за християнську віру, а далі реконструкція індійського селіща з часів перших білих поселень у Канаді були черговими зупинками в часі цієї цікавої красназничої подорожі редакторів етнічної преси, яка закінчилася відвідинами водопадів Ніягари, огляданням Шекспірівського театру у Стратфорд і міста Кіченер, що є одним з найбільших осередків старої німецької імміграції.

В кожній місцевості зустрічали і вітали туристичну групу етнічних редакторів представники місцевого самоврядування, члени місцевої торгівельно-промислової Палати і представники місцевої преси.

Красназничу тура етнічних редакторів була поважним успіхом у популяризації етнічних груп серед мешканців відвіданих місцевостей, де місцева преса віддала багато місця цієї події. Одночасно ця тура має на меті популяризацію туристичної поїздки в етнічній частині Онтарійської провінції, до чого повинна причинитися також етнічна преса Канади.

Українська хроніка

Презер Канада Лестер Пірсон призначив канадську українського роду, Марію Беттен, з роду Фолчук, суддею дискримінованого суду в Саскачевані. Це перша жінка, призначена на такий пост у цій провінції. Пам'яті Марії Беттен закінчила Саскачеванський університет, була ліберальним послом; має тепер 42 роки.

Адвокатка Юлія Степанівна, авторка підручника української мови для канадійців, запросила Саскачеванський університет видавати і цього літа українську мову на спеціальних шеститижневих курсах. Такі ж курси працюватимуть і при Манітобському університеті.

ЗАКЛИК

ДО ВСЬОГО ЧЛЕНСТВА "ЗАРЕВА"

Стоїмо напередодні найбільшого і до цього часу нечуваного у своїх розмірах зросту, що його в день 27-го червня 1964 р. переживатиме українська еміграція — відкриття і посвячення пам'ятника Т. Шевченка у Вашингтоні.

У цій сворісній, "проці" та маніфестації, яка повинна задекларувати нашу якнайбільшу силу і якнайкращу організаційність, брагитимуть активну участь найширші кола нашого суспільства. У цей вчорісний день будуть заступлені всі прошарки нашої еміграції. При різноманітних світоглядних розходженнях українська еміграція стає в цей момент одним нерозривним монолітом! У Вашингтоні не забране ні науковців, ні культурних, політичних, ні суспільно-громадських діячів. З різних частин світу, з далекіх провінцій Канади та різних степів ЗДА прибуде стара і нова еміграція та ті, які вже розкидані поза межами нашої Батьківщини. Не зважаючи на ті, чи інші політичні

погляди, без різниці на віросповідання — до Вашингтону прибудуть усі!

А в першу чергу прибудуть масово молоді, студентські і академічні товариства. Тому під час цього торжественного акту не повинно забракнути і нашої активної участі.

"ЗАРЕВО" не може і не повинно стояти осторонь! Ми не сміємо, ставши збоку, пригледатися і бути тільки пасивними учасниками, коли все, — буде йти в організовані лавах в похід.

У зв'язку з цим закликаємо все наше членство численно прибути до Вашингтону. Усі наші члени і прихильники — без різниці на вік і стан — повинні йти в похід, як окрема група "ЗАРЕВА".

За Центральний Провід Павло Дорожницький, голова

Анна Процик, секретар.

П. С. Збірка учасників в суботу 27-го червня 1964 р. о год. 10-й рано на площі Вашингтона.

КОМУНІКАТ

СОЮЗУ УКРАЇНСЬКИХ ХОРІВ АМЕРИКИ в справі участі у відкритті Пам'ятника Т. Шевченка в дні 27-го червня д. р.

Союз Українських Хорів Америки подає до відомо, що у похід, у відкритті Гімніа "Заповіт" біля Пам'ятника, та в обок концертів візьмуть участь наступні хорі, члени СУХА, а то:

Хор "Дніпро" Клівленд, диригент Євген Садовський.
Хор "Думка", Нью Йорк, диригент Іван Задороний.
Хор "Кобзар", Філадельфія, диригент Антін Рудницький.
Хор "Слава", Шикаго, диригент д-р Ярослав Кокорук.
Хор "Союз Українок Америки", Відділ 22, Шикаго, диригент Юрій Яримович.
Хор "Сурма", Шикаго, диригент проф. Іван Трухлий.
Хор "Трембіта", Ноарк, диригент Вєвєлод Будний.

Хорі в азбучному порядку, попереджені "Капелею Бундурів" ім. Тараса Шевченка, з Дітроїтом з диригентом Іваном Задороним, включатимуться у похід при вулицях "N" і "28-й" відсвідують біля Пам'ятника, в супроводі бандур, американських і українських Гімніа і "Заповіт". Диригуватиме д-р Антін Рудницький, мистецький керівник СУХА.

Пронесуть усі учасники разом з хором відсвідують Гімніа і "Заповіт" і в цей спосіб надати нашому найбільшому національному Святові величності і поваги.

Згідно з програмою виступатимуть поодинокі хорі, в супроводі фортепіана і симфонічної оркестри враз із "Театром Шевченківського Слова" під мист. керівництвом Олімпії Добровольської і артистом Василем Шустом, рецитатія англійською мовою, — в концертах о год. 5-й і 8:30 веч. в залі Constitution Hall при 18and C Streets N. W. запрошуємо наше Громадянство завітати на ці концерти і своєю участю віддати шаку Поетові.

Концерти розпочинають тоді в назначених годинах, тому просимо вже заздалегідь закупити квитки вступу, щоб не чекати в черзі і стратити початок концерту.

Управа Союзу Українських Хорів Америки

До Українського Жіноцтва у зв'язку зі святком відкриття Пам'ятника ТАРАСА ШЕВЧЕНКА У ВАШИНГТОНІ

Наближається день великого національного Свята. Союз Українок Америки, як і інші українські організації устанави, бере організацію у участь у цьому Святі й творитиме в похід окрему групу.

Запрошуємо все українське жіноцтво Америки і інших континентів, яке приїде до Вашингтону на вчорісній Вікритті взяти участь у спільному поході, щоб у радений зустрічі і всією українською жіноцтвою збірною поклонитися генієві українського народу.

Закликаємо всіх членок прибути, щоб віддати честь нашому Пророкові і показати нашу організаційну зрілість і солідарність.

Наша збірка на площі під Пам'ятником Вашингтона, під нарисом СУА (Washington Monument; On the Mall, Constitution Avenue at 15th St.).

Для членок СУА побажати штир: чорна безрукавка (шифт) і вишивана, або біла блузка.

Головна Управа Союзу Українок Америки

ВІСТІ З КНИЖ

З ДАЛЕКОЇ МІНЕСОТИ ПРИВІТАЄ У ВАШИНГТОНІ 300 000

Українці в Міннесоті — це одна з дуже відданих етнічних груп під Вашингтон. Організаційний реферат місцевого КІПШ, п. М. Дербуш, повідомляє, що та громада перемогла вже кілька збірних на пам'ятник Т. Шевченка. Місцевий КІПШ видав спеціальну Шевченківську відзнаку в національних кольорах; хто їхатиме до Вашингтону, той одержить це і блакитну стрічку з написом золотом "Minnesota" (ціна відзнаки 50 ц.). Збірним пунктом для всієї групи буде у Вашингтоні готель "Плза": ріг 1-ої вулиці та "Д" вулиці, Норт Іст.

Пресбюро Красового КІПШ востаннє пригадує всьому громадянству Америки й Канади про необхідність негайно, до 21-го червня слати до Централі КІПШ у Нью Йорку замовлення на квитки — на участь в Бенкеті з нагоди історичної події у Вашингтоні.

Реша Безпеки Об'єднаних Націй прийняла окрему резолюцію з закликом до уряду Південно-африканського Союзу, щоб той уряд не виконав засудів смерті, проголошених судом проти осіб, що в боротьбі проти біло-расової політики режиму прем'єра Верверда перевозили терористичні акти. Південно-африканський Союз до цього часу не реагував на всі постанови і заклики Об'єднаних Націй.

Довідкуємося від керівників кил Українського Конгресового Комітету Америки, його членами є 60 українських національних організацій та до 3,000 нязовних клітин цих організацій. Вважаємо за потрібне, а навіть необхідне, щоб усі вони делегували по 1-2 своїх репрезентатів на загальної Ювілейній Бенкет у "Арморі", 27-го червня у Вашингтоні. Там представники українського політичного і культурного життя подадуть

38-й ВІДІЛ ОДВУ В ГЕМСТЕДІ, Н.І. ділиться з друзями сумною вісткою про смерть свого Члена

с.п. Юрія КОПИСТЯНСЬКОГО що відійшов у Вічність невідійно 12-го червня 1964 року.

Довголітнього в'язня польських тюрем і Берези Картузкої, б. учасника українських Визвольних Змагань, знамого кооператора та заснованого організатора Ярославської землі. ПОХОРОНИ в ПОНЕДІЛОК 15-го червня 1964 р. о год. 10-й рано з церкви Пресвятої Родни у West-lalip (Babylon) на католицькій цвинтарі.

УПРАВА ОДВУ В ГЕМСТЕДІ, Н.І.

Членам ОБВУА та всім кол. Воинам подасмо сумну вістку, що дня 11-го червня 1964 року учасник, помер нагло від удару серця в своєму помешканні у West Alcala, Н.І. на 68-му році життя

с.п. Юрій-Вінтор Копистянський народжений 1902 року

в Дальній, нов. Сибір, Зах. Україна, б. учасник Визвольної Боротьби України в лавах Українського Вільства, активний член Відділу ОБВУА Нью Йорк, визначний громадський діяч в Краю та на еміграції. Похорон відбудеться в понеділок, 15-го червня н. р. з дому жалоби до української греко-кат. Церкви, а відділ на місцевий цвинтар. Оскарівали Родни Покійного Побратима Зброї, передаємо висловлення сердечного співчуття.

ВІЧНА НОМУ ПАМ'ЯТЬ! Управа Відділу ОБВУА, Нью Йорк

Ділямо сумною вісткою з Родиною, Приятили та Знайомими, що мій Найдорожчий БАТЬКО

Бл. п. МИНОЛА МЕЛЯНИК

помер у Філадельфії 13-го червня 1964 року, по короткій та тяжкій недугі на 76-му році життя, прийнявши Найсвятіші Тайни.

ПАНАХИДА відбудеться у вісторок 16-го червня н. р. о год. 8-й веч. в похоронному заведенні п. Коробинського. ПОХОРОН — в середу, 17-го червня 1964 р. о год. 9-й рано з того ж похоронного заведення до церкви Царя Христа на Найстаїні, а звідтам на цвинтар на "Факс" Нейс. Прибита горем — донька ЯРОСЛАВА ЦХАНСЬКА і Родина

21 червня н. р. у день Св. Тройці припаде перше річчя від дня смерті

с.п. пам'яті інік. Оленки СІМ'ЯНЦЕВА

в СУБОТУ, 20-го ЧЕРВНЯ рано він буде похований за Св. ЛІТУРГІЄЮ в церкві у Бавид-Бруці, Н. Д. О год. 5:30 по полудні буде відправлено

ПАНАХИДА за спокій Душі над Ним могилою там же, у Бавид-Бруці. Своїшас про це Друзі і Знайоми засмучена родина СІМ'ЯНЦЕВИХ

ВАЗНЕ ПОВІДОМЛЕННЯ ДІЯ ТИХ, ЩО ІДУТЬ АВТОМ ДО ВАШИНГТОНУ, Д. К.

Дорогі Подорожні. Не забудьте мити наліпку на авто 6" X 4" українського прапора з 8" ТРИЗВОМ, призначену зі зведення на дол. Вільного заднього вікна. Кожне авто, що виїжджає, повинно не мити, щоб всі на знали і ми себе пізнавали куди б ми не їздили, де б зупинилися, для приємної подорожі в душі братерства і наших традицій. Пізнайте наших приятелів по дорозі.

Наліпку можна одержати, виславши латок 1 долара за кожну наліпку, за яку 100% доходу по видавках, будуть передані на українські цілі. Наліпку про, приліпиться, без уцінення води. Всі замовлення полагождуться негайно, прошу сказати своїм приятелям, за що Вам дякуємо.

УКРАЇНСЬКІ НАЛІПКИ НА АВТА

Шліть 1 дол. готівки або "моні ордер" до: TRIDENT — P. O. Box 6452, Detroit 34, Mich. 48234

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛУБ у ФІЛАДЕЛФІЇ
СУБОТА, 20-го ЧЕРВНЯ 1964 р.
Залі "ДОЗМУ МОЛОДІ"
4949 Н. Олд Порк Рд.
ЛІТЕРАТУРНИЙ ВЕЧІР ЯРА СЛАВУТИЧА
1. Доповідь на тему "Шевченкова поезія"
2. Читання уривка з нової поеми.
Початок о год. 7:30 веч. Гостей щиро вітаємо

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ СВ. АРХ. МИХАЙЛА в Дірборні, Миш.
повідомляє, що
БЛАГОСЛОВЛЕННЯ УГОЛЬНОГО КАМЕНЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ
— відбудеться —
в неділю, 21-го червня 1964 року
в год. 5:30 по пол.
Ексцеленція Кир ЯРОСЛАВ ГАБРО довершить обряд благословення.
Торжество піднесуть процесією від теперішньої церкви до місця будови нової церкви.
На це торжество, запрошуємо Всі. Духовенство, парафіяни та світські організації та всю українську громаду Дітроїту й околиці.
о. ІВАН ПРОКОПОВИЧ, парох
Парафіяни Церкви св. Арх. Михайла

ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ ВІДДІЛІВ УНС в НЬО ЙОРКУ
— вшановує —
в суботу, 20-го червня 1964 р.
о год. 7-й веч.
в ДОМІВЦІ ТОВАРИСТВА "ДНІСТЕР"
361-го Відділу УНСоюзу
при 119 Евно "А" (між 7 і 8 вул.) в НЬО ЙОРКУ
СОЮЗОВУ ВЕЧІРКУ
на яку запрошують місцевих і доволішніх союзних діячів, членів, їх родини та їхніх приятелів, а зокрема представників всіх союзних Відділів та інших громадських установ, як також суспільних Союзних Окруж.
На Вечірці будуть вручені пам'яткові ЮВІЛЕЙНІ МЕДАЛІ о. ГРИГОРІЯ ГРІШКИ, видані з нагоди 70-річчя "Свободи" за заслуги при розбудові УНСоюзу в 1963 році.
Атракцією Вечірки буде виступ відомого письменника і союзного діяча
ІВАНА КЕРНІЦЬКОГО-ІКЕРА:
„Слово до Медаленосців"
Виступи візьмуть участь члени Екзекутиви УНСоюзу. Вхід і нашітти \$2.50 від особи.
Згодження до участі телефоном — АЛ 4-2260.
Союзники! Громадяни! Не прогайуйте нагоди дружньої і цікавої товаришської розваги. Негайно зголосіть свою участь у Вечірці.

В неділю, 21-го червня 1964 — о год. 4:00 по пол.
в Українському Інституті Америки — 2 Іст 79-та вул. (ріг 5-ої Евно), НЬО ЙОРК
під протекторатом О. Н. А. „САМОПОМІЧ"
КОНЦЕРТ СТУДЕНТІВ ТА УЧНІВ ФОРТЕПІАНОВОЇ КЛАСИ
проф. д-ра М. ПОЛЕВСЬКОГО
Учасність беруть:
О. БАРАНЬСЬКИЙ, Х. БАРАНЬСЬКИЙ, В. ГАЛІБЕВ, З. ГАЛІБЕВ, М. ГАЛІП, М. ГЕЦА, І. ДЕМІЩИН, Д. ДОРОЖНИСЬКИЙ, І. ЗЕЛЕНСЬКА, В. КОМРОВСЬКИЙ, Ю. КУХ, Л. ЛУКАСОВИЧ, О. ЛУПАН, Н. МІСЬКО, І. НАСАДЮК, М. ПАВЛИЧКА, І. САХАХМАН, Х. САХАХМАН, І. ЯРОСЛІВ.
І КЛАСИ ВІОЛОНЧЕЛІ
проф. Л. ТИМОШЕНКО-ПОЛЕВСЬКОЇ
Г. САРАЧ, Адаптація: О. САРАЧ-БУННА.
Телефон Студії: TRafalgar 3-9487

Українська хроніка

Презер Канада Лестер Пірсон призначив канадську українського роду, Марію Беттен, з роду Фолчук, суддею дискримінованого суду в Саскачевані. Це перша жінка, призначена на такий пост у цій провінції. Пам'яті Марії Беттен закінчила Саскачеванський університет, була ліберальним послом; має тепер 42 роки.

Адвокатка Юлія Степанівна, авторка підручника української мови для канадійців, запросила Саскачеванський університет видавати і цього літа українську мову на спеціальних шеститижневих курсах. Такі ж курси працюватимуть і при Манітобському університеті.

МУЗИЧНА СТУДІЯ ІГОРЯ БІЛОГРУДА в ШІКАГО — БЕРВІН — повідомляє, що —

ТРИНАДЦЯТИ РІЧНИЙ ІСПИТ-КОНЦЕРТ УЧНІВ СТУДІЇ відбудеться в СУБОТУ, 20-го ЧЕРВНЯ 1964 р. о год. 7:00 веч.

в MUSIC ROOM, FINE ARTS BUILDING 410 South Michigan Avenue. В програмі твори: ВЕТГОВЕНА, ВІЛА ЛОВОСА, ГРІГА, КОСЕНКА, ШОПЕНА та інших.

— Вступ вільний. —

В неділю, 21-го червня 1964 р. на СВИТОВІ ВИСТАВІ в НЬО ЙОРКУ, в приміщенні at Commerce Avenue and Gotham Plaza Entrance No. 1 at Main Gate

— відбудеться —

БІЛОРУСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ народних пісень і таннів

В ПРОГРАМІ: Великий Концерт білоруського хору. — Сольові партії. Виступи танцювальних груп. Початок Фестивалу — о 3:00 год. дня

ВХІД ВІЛЬНИЙ ДЛЯ ВІДВІДУВАЧІВ ВИСТАВИ. Всіх сердечно запрошуємо. БІЛОРУСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬНИЙ КОМІТЕТ

Vacation

Користайтесь з найбільш безпечних ОКЕАНІЧНИХ КУПЕЛІВ на розкішних літніх курортах у Wildwood Crest, N. J.

у Виллі „ЛІДІЯ“
(Д-р Роман і Зузанна САПОВИЧ)

знайдете —
товариську атмосферу, гарні вигідні кімнати і апартаменти з приватними лазнями.

НИЗЬКІ ЦІНИ. — РОДИННІ ЗНИЖКИ.
ДЛЯ ДІТЕЙ. ВЕЛИКЕ ПОДВІР'Я ДО ЗАВАНИ.
ВЛИЗЬКО ДО МОРЯ.

По замовленню й інформації пишіть або телефонуйте до:

— LIDIA —
Apartments and Rooms
128 E. CROCUS ROAD — WILDWOOD CREST, N. J.
Phone: 522-3348 Area Code 609.

Pisne

W. W. EXPORT IMPORT Co.
228-230 Montgomerly St. BLOOMFIELD, N.J.

повідомляємо, що
ВИСЛАЄ
харчові та комбіновані пакети
ЧЕРЕЗ НОВОСТОРОВУ ОРГАНІЗАЦІЮ
В СССР.

- ПОСИЛАЄМО СТАНДАРТОВІ ТА КОМБІНОВАНІ (з харчовими) ПАКЕТИ.
- ЦІНИ ДЕШЕВШІ, ЯК ПАЧОК, ЩО ВУЛИ ПЕРЕСИ-
ЛАНІ ЧЕРЕЗ ДАНО.

КОСИ, СЕРПИ, ВСІ ПРИЛАДИ ДЛЯ МАЛИХ ФАРМЕРІВ

Коси з Австрії 30" — \$4.75 Кіса (крайовий стил) \$4.95
Коси з Австрії 28" — \$4.50 Вабка, молоток і брус \$5.75
Серпи з зубками — \$1.50

Вже є свіжий мед з власної пасіки з малинового цвіту.
Буває в Нью-Йорку, вступіть до Сурми.
Відчинено від 10-ї рані до 8-ї веч.

SURMA — 11 E. 7th St., NEW YORK, N.Y. 10003

ПОЗИЧКА НА НОВІ АВТА

\$4 РІЧНО
ВІД
\$100

ПЛАТНА ДО 36 МІСЯЦІВ
(Забезпечення на авто може бути включено)

Сума позички	Місячна сплата
\$1,000.—	\$31.11
\$1,500.—	\$46.66
\$2,000.—	\$62.22
\$2,500.—	\$77.78
\$3,000.—	\$93.33

Уживані авто фінансовані за низькими ратами

HUDSON COUNTY NATIONAL BANK
JERSEY CITY

BAYONNE
HOBOKEN
UNION CITY

WEENAWKEN
NORTH BERGEN
GUTTENBERG

• ЧИ ВАШІ ДІТИ Є ВЖЕ ЧЛЕНАМИ УНСОЮЗУ? •
• КОЛИ НІ, ТО ВПИШІТЬ ІХ ЗАРАЗ! •

ПАЧКИ-ДАРУНКИ ДО СССР
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.
(Licensed by VNESHPOSILTORG)

Централа: 1530 BEDFORD AVENUE — BROOKLYN 16, New York
Tel.: IN 7-5522

Увага!
Повідомляємо, що за новою угодою Пенсильванія-Експрес із „Внешпосилторг“ у Москві віднині можна посылати рідним в СССР без ніякої доплати з їхнього боку подарунки-посилки з першокласних советських харчових продуктів. Ці пакети включають в себе абсолютно ВСІ ВИДАТКИ на закуп і доставку цих подарунків в кожну частину СССР.

Ці посилки будуть комплектуватися в Москві, Одесі й Рязі. Посилки доставляються протягом 10-20 днів від моменту, як замовлення приходить до Москви.

Посилки-подарунки включають делікатеси, зокрема зернисті каші, консерви з крабів, шпроти, цукор тощо. Можна посылати необмежену кількість харчових послілок. Є готові, стандартні посилки або можна скласти посилку за каталогом.

НАШІ ВІДЦІЛИ:

BROOKLYN, N. Y. — 1530 Bedford Avenue	IN 7-6465
BUFFALO 12, N. Y. — 701 Fillmore Avenue	TX 5-0700
NEW YORK 3, N. Y. — 78 Second Avenue	OR 4-1540
NEWARK, N. J. — 214 Market Street	MI 2-2432
SOUTH RIVER, N. J. — 46 Whitehead Avenue	CL 7-6320
UTICA, N. Y. — 963 Bleeker Street	RE 2-7476
CONHOES, N. Y. — 13 Sargent Street	FE 7-2727
FARMINGDALE, N. J. — Freewood Acres	363-0494
PHILADELPHIA 23, Pa. — 631 W. Girard Avenue	PO 9-4597
ALLENSTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street	435-1854
ROCHESTER 5, N. Y. — 558 Hudson Avenue	BA 5-4210
LOS ANGELES 4, Calif. — 107 So. Vermont Avenue	DU 5-6350
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue	HU 6-2818
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street	DI 2-4240
DETROIT 12, Mich. — 11601 Joe. Campau Avenue	TO 8-0298
HARTFORD 6, Conn. — 643-47 Albany Avenue	CH7-5164
JERSEY CITY, N. J. — 303 Grove Street	HE 5-6368
SYRACUSE 7, N. Y. — 1200 South Avenue	GR 5-9746
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kentworth Avenue	PR 1-0696
HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue	TO 9-3980
SO. BOSTON, Mass. — 396 W. Broadway	AN 8-1120

Жадайте наших нових КАТАЛОГІВ на советські харчові товари.
Доставка і забезпечення дарунків гарантовані.

Real Estate

GLEN SPEY, N. Y.
Одно з найкращих КУПІВ на цій околиці. В новому стані, 4 кімн., баня, пов. підвал, огорожені гарним парком, вербена криниця. Віталісти з крутоси з коминком, продається з меблями, 5 акр. площа \$9,500.

GOLDMAN AGENCY
85 Pike St. — Port Jervis, N. Y.
Listing #911

НА ПРОДАЖ:
ВОНГАЛА, ФАРМИ, ЗЕМЛЯ,
ТУРИСТИЧНІ „РУМІНІ“
A. BERENBAUM
7 Essex St. Ellenville, N. Y.
Tel.: 2797

19 РОД. ДІМ НА БРОНКСІ
Між 190-ю та 192-ю вул. Оліва ч. 6, елегантний, майже новий! Ціна \$158,000. Готівка \$38,000. Тел. Михайло ДОРОШ, власник 374-7437, Newark, N. J.

CYPRESS HILL
2-род. мур. дм. на пів злученні, Апарта. по 7 кімнат, 2 гаражі, особливо вел. город. Ціна — \$28,000.

H. REALTY
124 Wyckoff Avenue
Ridgewood, N.Y.
Tel.: GL 6-6922, AP 7-9238
W. Moroz

For Rent

ДО ВІНАЙМУ
5 КІМНАТ — огорожені гарною водою. Чини \$70.00.
102 Harmon Street
JERSEY CITY, New Jersey
DE 3-5939

Pisne

Українське Вислкове Бюро
GLOBE PARCEL SERVICE
48 1/2 East 7th Street
NEW YORK 3, N. Y.
Tel.: GR 3-1785

Вислать пакети з США та стандартні комбіновані пакети з СССР.

ПОВІДОМЛЕННЯ
Пан Мавріс Ріфкін, президент Globe Parcel Service, Inc. — фірми, яка допомагає американцям слати пакети до СССР протягом 32 років, повідомляє у зв'язку з певними змінами та уліпшеннями в системі вислать тут оплачених Пакетів-Дарунків до СССР.

„Продаж дарунків советських виробів, як — авто, мотоцикли, машини до шиття, телевізори, радіо, колеса, фотоапарати і т. д., зростає феноменально СКОРО! Продаж останнього року і пан Ріфкін має багато листів від борців з СССР, які хвалять обслуговування ВНЕШПОСИЛТОРГУ в доставі річей, як також листів дарунків.“

Тепер, нова обслуга, додала в додатку пропозицію Громадянству, що тепер можна вислати дарунки з харчових продуктів, стандартних паків або до вибору вислать. Ці харчові продукти є найкращої якості і є вже в гуртових ВНЕШПОСИЛТОРГУ і можуть бути доставлені багаті дешевше і швидше, як вислати їх через заграничні країни.“

П. Ріфкін заперечує також погослови, що поширюються з невідповідальних джерел, на ч. 6 то припинено вислать Дарунків-Пакетів до Советського Союзу. Він стверджує, що навантаження, обслуга ця продовжується і поліпшується щільно час. — Globe Parcel Service приготували нову брошуру обслуги, яку, на бажання, кожний може дістати даром, як тільки виїде з друку. (Огол.)

Бійна на гриші перервала змагання „Трибуна“ з Грецько-Амер. СК

Філадельфія, 14-го червня. — Футбольні змагання „Трибуна“ з Грецько-Американським СК з Нью-Йорку були перервані на 30-й хвилині першої півгри при стані 1:0 для „Трибуна“. Одинокі ворота для „Трибуна“ здобув Ферейра. Вже на 25-й хвилині гри грецькі змагуни спорили зі суддею, коли їхній стріл да верота „Трибуна“ відбився від поперечки в поле, а вони не проголосили суддею, що він має признати ворота. П'ять хвилин пізніше, коли суддя поділював маловажний вільний удар, один грецький змагун почав бити суддю. Суддя оборонився і тоді другі грецькі змагуни побігли помагати своєму товаришеві чинно „протувати“ суддю. Для охорони судді ввійшли на грище впорядники „Трибуна“, в тому ж керівник дружини Роман Павзунок, якого грецькі змагуни перевернули, а один з них ударом футбольної зламав йому два ребра. Від греків пошла навіть і їхньою трешерою С. Глісовичеві. По цій авантюрі побитий суддя відмовився продовжувати перервані змагання.

Ці змагання були передчасно проголошені, як одна із

14 щоденників на 24 сторінках хвалять президента Джансона

Вашингтон. — В неділю 14-го червня у 14-ох щоденниках, що появляються в найбільших містах США, появилися 24-сторінкові ілюстровані додатки під заголовком „Пан Президент — уряд і людина“. На цьому додатку зазначено, що це „оголошення“. З поінформованих джерел гадають, що ці оголошення коштують разом більше як \$360,000. Ці додатки є в дійсності початком писаної виборчої кампанії за перебіг президенту Джансону на осінь цього року, хоч видається зазначити, що це не „політичний документ“. Запла-

Кубинський віце-прем'єр вимагає від батьків видавати „контрреволюціонерів“

Гавана, 14 червня. — Віце-прем'єр і міністер оборони Куби Рауль Кастро, виступаючи на зборах Асоціації Молодих Комуністів, продовжував свою кампанію проти „контрреволюціонерів“. Він виразно натякав, що батьки повинні видавати „зрадників“, і тільки так вони можуть очікувати полегшення кари для членів своєї родини — борців проти режиму. Рауль

СССР погодився на збільшення членів Ради Безпеки ООН з 11 до 15

Об'єднані Нації. — Советський Союз несподівано погодився на давно пропонувану й прийняту в минулому році Генеральною Асамблеєю реформу Ради Безпеки Об'єднаних Націй із збільшенням її членів з 11 до 15 та Соціально-Економічної Ради, із збільшенням її членів з 18 до 27. Збільшення членства тих двох найважливіших і найвпливовіших комісій Об'єднаних Націй домагалися перелусім азійські й африканські нові членські держави в Об'єднаних Націях. СССР від-

Секретар оборони зарядив нові студії над протиракетною зброєю

Вашингтон. — Секретар оборони Роберт Макнамара зарядив докладні студії над протиракетними ракетами „Ніке Х“ і при кінці цього року він має врішити, чи продукувати масово цю протиракетну зброю. В засади вже впроваджені найближчих трьох місяців мала б вирішитися доля цієї протиракетної зброї. Коли б вирішили продукувати цю протиракетну зброю в такій кількості, щоб ціла країна могла оборонитися, то це коштувало б \$15.6 мільйонів. До того треба б ще коштувало \$4.6 мільйонів на протирадіаційні сховища. Студії виявили, що більше вартувалося б життя в цій країні, коли б були сховища без протиракетної зброї, ніж при цій зброї, але без сховищ. Продукцію протиракетної зброї відкладають вже 5 років тому, що не є певне, чи високі кошти цієї зброї дадуть певне забезпечення проти ворожих ракет. Друга причина: досі ще в дійсності

ВАШИНГТОНСЬКИЙ ПАМ'ЯТНИК ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
ПОВИНЕН БУТИ ПРИКРАСОЮ КОЖНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ХАТИ!
Бронзова статуя, проєкт скульптора Л. МОЛОДОЖАНІНА, висока на 9 футів,
ВЖЕ Є В ПРОДАЖІ
Ціна: дол. 6.50 (пересилка один долар)
Частинний дохід на будову пам'ятника у Вашингтоні.
Замовляти:
ARKA COMPANY
48 East 7th Street, NEW YORK, N. Y. 10003
Phone: GRamercy 3-3550

В. НУЗЬМИНСЬКИЙ ПРОПОНУЄ

для тих, що не хотять моргеджів:

Glendale — 1-род. дм., 5 кімнат і пивниця, город, олів. огорожені, ціна тільки \$9,750. Подати за цей дм тільки \$136 на рік. Всі видати на місяць тільки \$30.00, якщо купите за готівку.

Для тих, що люблять Бронкс, Grand Concourse 26-род. модер. apartment house, мешкання по 4 і 3 баксові кімнати. Річний рент \$19,403. Ціна \$115,000, готівка \$28,000. Крім цього маємо 3-2 і 10 родинні доми в ліпших ділянках Бронксу.

Для тих, що люблять гори і лісове повітря, 60 миль від Нью-Йорку, околиці, де переноситься легка індустрія, понад 500 акрів землі в різних положеннях і цінах.

Річ НІШ, N. Y. Чудове гірське положення, 11 кімнат, дм., олів. огорожені, 1 акр землі, ціна померквана.

На Кінсі, як звичайно найбільший вибір.

Асторія, рідка нагода — чотири 6-род. доми, мешкання по 4 і 3 баксові кімнати, можна купувати разом або по-одиноці.

Річмонд Гілл. Нові 2-род. мур. доми з балконами, будовані намою фірмою, 2 мешкання по 5 кімнат і відповідно пригтовані пивниця для розбудовування дальших приміщень.

Ельмгурет. Легально 3-род. мур дм., 5, 4 і 3 гарні кімнати, ціна \$29,500.

Нью-Йорк. Між 1-ю та 2-ю Евеню, в серці нашого скупчення — 7-род. дм., 6 баксові кімнати, нове огороження, мармур. сходи, рент \$8,000, ціна 6 1/2 рази.

Маємо також добрі будинки з різними краніціями.

В НАС КУПИТЕ ДОБРЕ.
Corwin Gutleber Agency, Inc.
В. Кузьминський
139-50 HILLSIDE AVENUE JAMAICA 35, N. Y.
Tel.: OL 8-6330 або AX 7-3320
SUBWAY TO SUPPHIN BOULEVARD

Чи Ваш син, як підрасте, піде до КОЛЕДЖУ?

ЗАБЕЗПЕЧИТЬ ПОГО ВЖЕ ТЕПЕР КОЛЕДЖОВУ ГРАМОТУ УНС!

Він одержить гроші, як закінчить 18 рік життя, а як що б Вас не стало, він буде звільнений від вкладок!

ТАРЗАН, ч. 5252. Тарзан діє!

З криком спротиву Тарзан скочив вперед і позбавив злобичі здивовану пантеру!

Обидва вороги обнялися в безжалісній боротьбі...

Бронзова рука стиснула шийну пантеру і блиснув ніж, щоб вбити!

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550, New York City

МАШИНИ ДО ПИСАННЯ дарунком для абсолютних шілл. Солідні та дешеві в АРКІ.

Українське Вислкове Бюро

Roman Parcel Service
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430

вислать —
ПАЧКИ з одягом і харчовими, авто, холодильники, машини до шиття, мотоцикли, ровери, машини до праки.
ВІДКРИТО ЩОДЕННО.
Неділі від 10 до 5.

BUSINESS OPPORTUNITY

RETAIL LUMBER YARD
Фабрика деревних виробів, склада лісоматеріалу і будинки на переховуванні. 1 бд. від USMA. West Point, N.Y. Вел. зрост-поширення у Вест Поінті. Власник відходить через недугу. Досконале купно. Огляньте.
18 Fort Putnam Street
HIGHLAND FALLS, N. Y.
HI 6-4568

HUDSON, N.Y.
НАРІЖНА ПОСЛІСТЬ
(мурована), 100% положення — 3 краніці, румінг дм + 2 апартаменти. Ціна 22 кімнати. Мусить продати для встановлення мастку.
Mrs. Berg — Hudson, N.Y.

В БІБЛІОТЕЦІ „ВЕСЕЛКИ“

детського журналу появилася друком книжечка
Ірина НАРІЖНОЇ
Назна про трьох ведмедів
Ілюстрації й обкладинка Петра КОЛОДНОГО
Ціна: 0.50 дол.
Замовлення і належність просимо надіслати до:
СВОВОДА
P. O. Box 346
JERSEY CITY, N.J.

FUNERAL DIRECTORS

Theodore WOLININ, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА.

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається
ПОХОРОНАМИ в СТЕВІНІ
NEW JERSEY.
Після преступи для всіх.
Обслуга чесна й найкраща.
У випадку смутку в родині,
кличте, як в день, так і в ночі:

John KOWALCHUK
129 GRAND STREET
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HEnderson 4-5131

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в
BRONX, BROOKLYN, NEW
YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контрольована температура.
Модерна каплиця до ужитку
ДАРОМ.

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2563